

PATZIKU PERURENA



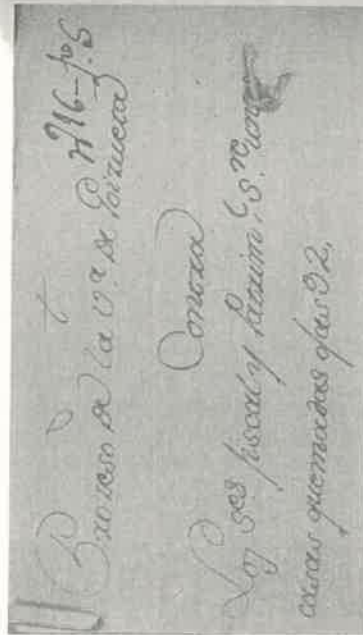
Goizuetako dokumentu zaharrak (1324-1918)

1555: Suteak 25 etxe erre, eta Malene

Haizea zakar omen zebilen, hegoa gainera, eta auskalo nola, suak harru *Urrutine*, Beltran traperoaren exea, hain juxtu. Handik zabalduko zen beste 23 etxetara, bizpahiru orduren buruan. Bi atso oharu omen ziren aurrena, eta plazan oihuka hasi: «*Sua, sua... Urrutinen sua*». Egutero bezalatsu, pasatzen omen zebiltzan hiru Joanak ere: «Deskarga» apezka, «Aran» tratalaria eta «Ostatukoak». Sua bistatu bezain pronto ezkildorrera igo omen zen Deskarga launa, eta lauak aldean hasi eta, hamarren bat minutuz, isildu gabe aritu suetxiak jotzen, eta ordu beteren buruko ehunda gehio gizon bildu arazi sua itzaltzea inguruko burnioletatik eta Aranotik. Eta baita sutea menderatuxe ere lasen. Exe guztiak egurrezkoak izatean, herri guzia kizkaliko baitzen, bestela, atariak semearen egite ordurako!...

Hilabete lehenago, berriz, Maleneko Basilika kizkali omen zitzaien, eta hura ere ordu beretsuan, buruileko San Migel egunez herriko elizan jende guzia berperetan zela. Badirudi hereje erdieroren batek ongi ikasia zeukala gaitzordua. Biztu zuenak biztu zuela, harako Enrike IV.aren ateraldi ezagun hura etorri zait burura. Honela dakar Goizuetako etxe zaharren balioa inonk bezain ongi gozatu zuen Joaquín de Yzizar arkitekto jaunak:⁵⁷

«*Preguntado en Durango al rey, que le parecía de aquella villa, respondió. Bien, sino que estaba en poder de un loco [...], por ser todas las casas de tabla, estaba a la ventura de quien con un manajo de peja haciendo un desatino o descuido, diera fuego a la villa*».



Halakoren bat gertatu ote zen Goizuetan ere 1555ean. Aurreko apezkan, 1427koan, esaten da⁵⁸ «*que fue incendiado por los castellanos en la guerra de 1430*». Honi buruzko aipamenik ez da falta Nafarroako Artxibo Handian ere.⁵⁹ 1433 urtean: «*El rey Juan II y la reina Blanca perdonan deudas por cuarteles a los de Goizueta y Anizlarrea y varias ferrierías debido a un incendio*». Hurrena, 1438 urtean, berriz, kontu bera:⁶⁰ «*El rey Juan II y la reina Blanca le conceden remisión en la imposición y los cuarteles a los de Goizueta y Anizlarrea, por tres años, ya que no se había aceptado la concesión otorgada en 1430, por los daños (mortalidad y quema) en la guerra contra Castilla en 1429*».

E. dakigu ordutako nola berritu izanen zuten gure bihotzeko herria, baita berriz ere, behin baino gehiagotan erre zela, ez da dudarik. Hara zer dioen, besteak beste, Julio Caro Barojak, «*La Casa en Navarra*» lanean⁶¹ Leitzaz ari delarik:

«*Como Lesaca, como Goizueta, Leiza fue incendiada en 1444 y es difícil pensar que haya restos de algo anterior, porque la destrucción fue total y la población, como la de Areso, huyó*».

Batzuk egingen zuten hanka, baina denek ez dut uste. Holakoetan nahiz lehengoak desanparaturik gelditu, jende guzia herria hartuz ez baitzen batere etrezago izanen herria berriz goratzen, edo, esate bateko, lehengo burniolak marraz jartzen. Gainera, herria erre aurretik Goizuetan bizi zen jendea ere, aspaldi haunditik berrakotua ote zen? Nik ezetz esanen nuke. Olajaunen trafikak harat-horat zerabilkien alderai jendea zela, asko behintzat. Handik etun urtera ere, nabari baita jendearen batetik besterako ibilera hori, deiturretan beretan: *aya, estrella, urrutia, beruete, altamira, areso, uizi, adame, beltran, guillen...*

Gertatu zena gertatu, goizuetarrek beren zergen kargatik libratu nahi zuten. Izan ere, urte asko, zergarik pagatu gabe libratuak baitziren lehendik. Julio Caro Barojak dio, etregeak berrogei urtez utzi zituela libre zergak pagatzetik, 1444ko sute azugarri hartan. Kontuak hola, guxienez 1484 aldera arte, deus pagatu gabe libratuak ziren, beraz, eta berriz ere, ordutako mahuka hura nahi, ageri denet. Baina, suteak alde batera utzi, eta ikus dezagun, poliki poliki, 1555eko dokumentu zahar honek zer dioen:⁶²

«*Los alcaldes jurados vecinos by concejo de la villa de goyqueta y martinés de goyqueta y sus conyortes vecinos de la dicha villa dicen que para la ynformacion que a pidimiento de los superiores se ha mandado recibir por comision de los srs. del Real Consejo sobre la quema que se hizo en la dicha villa y otras cosas, la qual esta sometida a V.M. presentan las preguntas siguientes:*

1. Primeramente que el mes de nobiembre ultimo pasado del año mil quinientos y cinquenta y cinco acaso fortuyto por yncendio de fuego de çiento y veinte casas que habia e la dicha villa se quemaron la del dicho martin de goyçqueta y otras veinte y quatro de otros vecinos enteramente con lo que dentro de ellas habia sin otras muchas que quedaron dañadas y principiadas a quemar y sino fiera por el socorro de gente que acudio de las errierías de la jurisdicción de la dicha villa y otros lugares comarcanos se quemaría toda la dicha villa [...] y son las dichas casas las que han descifradas en el memorial que consta se junta.

2. Ytem que en la dicha quema recibieron los dichos dueños de las dichas casas quemadas daño de mas de doce mil ducados y lo menos costara la dicha quantidad en rehedificar y hacerse las dichas casas en el estado en que estaban al tiempo que se quemaron mayormente que tambien se quemó dentro dellas muchas ropas de cama, dineros y cubas llenas de sidra y otros servicios de casa, digan y declaren los dichos testigos el montamiento del dicho daño y de lo demas contenido en esta pregunta.

3. Ytem que la dicha villa de goyçqueta es tierra montañosa y pobre y es servil e ynfuctuosa y se proveen de vestimentos de comer y de beber de acarreo porque o suele haber en ella cogida de pan y de vino y los dueños de las dichas casas quemadas son pobres y no podrían rehedificar y hacer las dichas casas si su magd. no fuese servido de hazerles exentos a la dicha villa y vecinos della por el tiempo que fuere servido de los quarteles y alcavalas que deban y pagan a su magd. en cada un año para que con esto sean socorridos los dueños de las dichas casas quemadas.

4. Ytem que la dicha villa y vecinos della pagan en cada un año a vuest. mag. veinte y dos ducados y medio de alcavala y quarenta ducados de quarteles.

5. Ytem que si su magd. no fuese servido de hazerles la dicha exención para el tiempo que fuese servido habrían de hir los dueños de las dichas casas quemadas dexadas sus mugeres e hijos a vivir a otras partes por ser como son pobres y no tener facultad para las hacer y haziendoles la dicha exención las podrían rehedificar y quedarían en la dicha villa.

6. Ytem que la dicha villa es en frontera de francia y en ella ay muchos hombres aviles e robustos que en tiempo de guerra pueden servir muy bien a su magd.

7. Ytem que la dicha villa y vecinos della an seydo y son muy leales servidores de su magd. y ansi se han empleado en su real servicio las vezes que a avido guerra entre los frontalleros y françeses como ello es publico y notorio.

8. Yé que quando quiera que en este reyno de nabarra a acaesçido de quemarse semejante numero o mas o menos de casas en algun pueblo su. magd. a echo exención de los dichos derechos reales a los tales pueblos para el tiempo o años que a su magd. a pareçido para ayuda e socorro de rehedificar las tales y ansi su magd. hizo la dicha exención a los del lugar de ustarroz y del lugar de burgui de la balle de valde-

roncal que son compresos en este reyno de nabarra como ello consta o pareb las dichas exençiones cuyos traslados hazientes fee se presentan con estas preguntas interrogatorios para la averigação de lo contenido en esta pregunta».

Horra hoi, Goizuetako herri gizonak beren eskaria indartzeko erabi zortzi puntuak. Horra nola ikusten zuten agintariek beren herria. Bad datu polit franko, nahiz eta aruntean emanak izan. Hasteko, bai harri erretako erxeen kontua emateko modu hori, aurrena eskrubauarena berei tatuz: «se quemaron la del dicho martin de goyçqueta y otras veinte y quatro». asko, berriz, erdierrreak eta dezente dainatuak gelditu zirela; alde aldera, h bi mila dukareto galera, arropa, ohe, diru, barrika sagardo eta abar koni Beste labore edo janaririk ez da aipatzen; badirudi gehiago kezkatzen zi edariak. Pobreak direla eta ezin izanen dutela beren poltsetik exerik go Beste herriren batera joan beharko dutela lanera gizonak, andre eta umea sanparoa utzirik. Gizon indartsu asko badela herrian, Frainziko frontera zainduz gerrate askotan erregeten zerbitzari zintzo izana, eta holako beste k asko. Eta Uztarrozekoei eta Burgikoei egin bezala, urteroko zergak bark nahiko luketela.

Eta horra, gure herri santuan, berriz ere, etxe mordoska kizkalirik 15⁴ azaroan. Hala zioten 1427ko apeo hartan, herria ez zela batere hazi azke 25-30 urtetan: «Ynterrogados que reuenidas han, dixieron que no han reuen algunas en dicho logar de Goizuetas». Eta atzenean, berriz, oraindik argi Ynterrogados de la disminucion del dicho logar dixieron que con la gracia de desos veinte y cinco a treinta años estan en su estado et no son disminuia Casas alguna».

Kontuak ederki aldatu ziren, noizbait. Burnigintza hidrauliko berriaren guez, seguru aski ere. Izan ere, 1555eko etxe erreten apeoan 120 etxe baz ezaen baita, kasik lau halako; eta hoi, bien bitartean guxtienez beste bi erri poiztua zela herria: 1429an bat eta 1444an bestea. Ordukoetan ez dakigu bi nolako sureak izan ziren, baina, oraingo honetan bai: 120 etxetatik 25¹ etxera eta 11 erdierririk gelditu zirela. Eta erabat kizkalita, berriz, zerren azkena datorren Madaleneko Hospitala. Honarx guzien zerrenda, hain ju bere etxea ere suteak dena kizkalirik urzi zion «martin de goyçqueta» eskriba egina.⁶⁴

«Rolde y memorial de las cassas que se han quemado en la villa de Goizqueta quales son las siguientes:

1. Primo⁶⁵ la casa de pedro de aya⁶⁶
2. Ytem la casa del abad de arano⁶⁷

3. *Ytem la cassa de beltran de urrutia*⁶⁸
 4. *Ytem la cassa de pedro de urrutia*
 5. *Ytem la cassa de martin de gaztealopez*
 6. *Ytem la cassa de martin de bengoechea*
 7. *Ytem la cassa de adame de beruete*⁶⁹
 8. *Ytem la cassa de pedro de marroquin*
 9. *Ytem la cassa de miguel de çubiri*
 10. *Ytem la cassa de domingo de çubiri*
 11. *Ytem la cassa de miguel de olaso*
 12. *Ytem la cassa de joanes de estrella*⁷⁰
 13. *Ytem la cassa de miquelecho de alaminá*⁷¹
 14. *Ytem la cassa de sanjoan de goiçqueta*⁷²
 15. *Ytem la cassa de marijoango dicha obecho*⁷³
 16. *Ytem la cassa de cristobal de zumarritza.*
 17. *Ytem la cassa de beltran de yriarte*
 18. *Ytem la cassa de joanes burusco* [?]⁷⁴
 19. *Ytem la cassa de joanes de aldunçin fundidor*
 20. *Ytem la cassa de adame el barbero.*
 21. *Ytem la cassa de joana de hualde*⁷⁵
 22. *Ytem la cassa de catalina bono* [?]⁷⁶
 23. *Ytem la cassa de martin de goiçqueta, esno*⁷⁷
 24. *Ytem la cassa de maria areso*⁷⁸
 25. *Ytem el hospital de la madalena*
- las quales susodichas cassas se quemaron todas enteramente las dañadas que quedaron lisadas son las siguientes:

1. *primo la cassa de tomas de hualde*
2. *Ytem la cassa de joan de arano*⁷⁹ (por tpo. era de hareso[?])⁸⁰
3. *Ytem la de tomas de descarga*
4. *Ytem la cassa de don pedro de hualde*
5. *Ytem la cassa de joanes de ostatua mayor de dias* [?]
6. *Ytem la cassa de beltran de goiçqueta*
7. *Ytem la cassa de joanes de alduzin cuya es la coarta parte de çibola.*
8. *Ytem la cassa de joanes de ostatua menor en dias* [?]
9. *Ytem la cassa de martin de zabaleta*
10. *Ytem la cassa de gaspar*⁸¹ de descarga
11. *Ytem la cassa de martin chipia*⁸²
12. *Ytem la cassa de vengo eched*⁸³

Hauxe duzu 1555eko azaroan erretako etxe guzien zerrenda. Horren segituan, etxe erre horien berri ematera mugatzen da dokumentu batean hartuz, eta hasieran traskribitu dizudan eskari hartako zortz gaineko galderak, testigu bakoitzari eginez, banan banan. Galderak egin, eta erantzunak eskuz jaso zituenak, *Martin de Jaureguizar* izan zituen etorritako erregearen kontu hartzailea. Eta hona nola, noiz, eta nola zion hitza:

«En la villa de goiçqueta lunes a los quatro dias del mes de benero mil y quinientos y cinquenta y seis años ante mi martin de jaureguizar, no receptor ordinario y comisario por los señores del real consejo deste nobarra nombrado para recibir ynformacion sobre lo contenido deste probeida a pidimiento de los alcalde jurados bezinos y concejo de la dicha goiçqueta y martin de goyçqueta notario y sus consortes vezinos de la dicha razon de la querna que en la dicha villa se hizo en el año pasado de mil quinientos y cinquenta y cinco y otras cosas en la dicha comision contenidas, beltran jurado de la dicha villa en nombre de ella y el dicho martin de goiçqueta en nombre de los dichos consortes para la aberiguacion de lo contenido en guntas ante mi sobre lo contenido en la dicha comision presentadas, pres por testigos a don johan de descarga clérigo, y a don martin remirez a vicario y a don guillen de bergara⁸⁵ clérigo y beneficiado y asi bien a los cinco del sobre dicho mes y año en la dicha villa a don martin de aldeneficiado y a joanes de celaya vezino de lesaca y a miguel de gar habitante en la dicha villa y juebes a los siete del sobre dicho mes y año de descarga⁸⁷ y joanes de descarga carpinteros habitantes en la dicha todos los quales y a cada uno dellos les recebi juramento sobre cruz y santos ebangelios de decir y declarar la verdad de lo que sabrian en razon de lo co en las dichas comision y preguntas, los quales a la conclusion del dicho jur dixieron «sí juro» y «amen» y mediante Aqs. cada uno de por si dixieron [... qual se reporto por mi,

martin de jaureguizar, comisario escribano».

Horietatik denetatik, azkeneko *Johanes de Descarga* horren erantzun: karrik ekarri ditzizut nik hona, beste guzien iduripen bat egin dezazun ere, gauza berastuak esaten baitituzte beste guziek. Hona beraz, bere bezalaxe, gaztetan urte askoz zurgin izanda gero apez sartutako goizuetan en esanak. Ez ahaztu 1490 aldera jaioa genuela Goizuetan bertan, eta denez, «descarga» izeneko etxean. Eta orduko beste hamaika kontu truki nahi izatera, badakizu zer egin, belarria para tente, zurgin apeztru honer neta:

«El dicho día lunes el dicho don johan de descarga clérigo y beneficiado de la dicha villa de goyçüeta de edad que dixo ser de setenta y quatro años poco mas o menos testigo de ynformacion presentado e nombrado por la dicha villa de goyçüeta y el dicho martin de goyçüeta por si y en nombre de sus dichos consortes para la aberiguacion de lo contenido en la dicha comision y la primera segunda tercera quinta sexta y septima pregunta del ynterrogatorio ante mi en razon de lo susodicho, e habiendo jurado en forma, depuso lo siguiente:

- A la primera pregunta y de lo contenido en la dicha comision dixo que el testigo como hijo natibo de la dicha villa de goyçüeta e residiendo en ella en lo mas de su tipo, en memoria ha tenido y tiene noticia de la dicha villa y de las casas que habia e ay en ella e así sabe e bío que asta que se hizo la quema en la pregunta contenida habia en la dicha villa de goyçüeta las ciento y veinte casas en la dicha pregunta expresadas y que un día del mes de noviembre del año pasado de mil y quinientos y çinquenta y çinco handando este testigo paseandose en la plaza de la dicha villa entre las tres y quatro horas de despues de mediodia con johan de arano y johan de ostatua bezinos de la dicha villa comenzaron a bosear unas mugeres que habia fuego en la dicha villa y que se quemaba aquella y así este testigo y los otros que de suso a nombrado fueron a reconocer donde se principio a quemar la dicha villa e bieron que se quemaba la casa de beltran de burruña sastre, que por tiempo solia ser de johangocho de arano, e con el gran viento y bochorno que a la sazón se levantó se apoderó mucho el fuego que dentro de seis o siete horas de espacio bío que se quemaron veinte y quatro casas enteramente y otros muchos se principiaron tambien a quemar [...] especificadas en el rolle e memorial que ba al principio desta ynformacion, [...] y en algunas de las dichas casas bío que se quemaron muchas ropas de cama y otras alajas y serbizios de casa y cubas llenas de sidra de las de cada diez u doze cargas y de menos enteramente y tambien sacaron los que binieron a socorrer muchas ropas de camas principiadas a quemar y se decía a la sazón publicandose en la dicha villa que en la casa del dicho martin de goyçüeta se quemaron dieziocho o veinte ducados en dineros y en la del dicho beltran de urruia una tasa de plata y un mochacho de edad de dos o tres años; le alcanzó el fuego de la dicha quema y se quemó todo aunque otra persona ninguna quedó listada, y con el gran viento y bochorno que se lebanó a la sazón se apoderó muy rezio el fuego e tanto que pasaba de una casa a otra el fuego y si no fuera que a las bozes y repique de campanas acudieron de las herrieras que ay en los terminos e jurisdiccion de la dicha villa y del lugar de arano que esta a una legoa della y de los mesmos srs. de la dicha villa mas de cient hombres que trabajaban en las dichas herrieras y en los dichos terminos sacando metal para hazer yerro a socorrer y faborecer a los vezinos de la dicha villa y que ellos pusieron mucha diligencia y toda posibilidad en les ayudar, y socorrer amatarlo el dicho fuego se hubiera quemado toda la dicha villa enteramente en ser como heran y son las casas que habia y ay en ella tan solamente de obra de fusteria y con el dicho soco-

rio bío que se mató el dicho fuego a cabo de las dichas horas y no se quemaron y principiaron a quemar mas de las casas contenidas en el dicho memorial e así el día de san miguel de septiembre del dicho año de çingta. y çinco al tiempo se dexian las bisperas se quemó tambien acaso fornyto por ynçendio de fuego, ospital de la dicha villa questa cabe la madalena a un tiro de ballesta de la dicha villa con las camas y con lo demas que en el dicho ospital⁹¹ habia e así sabe que no se ausentasen los han recogido sus deudos⁹² y otros bezinos de la dicha villa e no quedaron dañados por no tener los dichos dueños otras ningunas casas ni bies, salvo la que se les quemaron y ser pobres y no tener facultad para redificar, y a biven despues aqua entre sus deudos e amigos y que mas no sabe desta pregunta

Gebiegi luzatu gabe, eta bigarren galderako erantzuna ikusi aurretik, begi diragun dagoeneko esan diren gauza batzuk. Johanes apeza, beste bi lagun kin pascoan zebilela, herriko emakume batzuk etorri zirela «que habia fuego» oihuka. Eta joan zirela ikustera, eta Beltran Urrutia dendariaren etxea, «que p. tiempo solia ser de johangocho de arano»,⁹³ ikusi zutela sutan. Badirudi bera etxe honi gaurko Urrutinea zela.

Dena dela, aurreneko Urrutinea zubiz haruztik bide zen, eta ez plazan bertan. 1754an oraindik «Urrutinea o Irsarrikoa» gisan aipatzen baita.⁹⁴ Goizue tako herriak, nabari baitu elizaren inguruan sortua dela, baina erreka Sant Maria alderik, eta Santa Izpirtu alde, orduko ideologian beste kasta bateko jendaje baztertuak eraikia, bertakotu ahalean. Gure herri maiteak, Goizubiet du izena, eta zubierri gehienetan gauza beratsua gertatzen baitzen: jende et ofizio bilauak zubiz haruztik, baten ez baten ere, nahiz gero beste edozein herri bezalaxe bertakotu. Horrexegatik sortua da Urrutia apelidoa, gure artear beidanik halako fama izan duena. Oroit Koldo Mitxelena berak zertsu esater duen honetaz, bildurka bada ere, *Apellidos Vascos* lan ezagunean.

Hurrena esaten du, ehun gizon ari zirela burnioletan lanean. Horra nondik bizi zen Goizueta. Eta Madalene ere, 1555eko San Migel buruilekoan erre zela al tiempo que se dezian las bisperas». Horrekin zer esan nahi ore du, inor oharak bear erre zela, herri guzia bezperatan elizan zen bitartean? Auskalo?... Herriak bizi zen bide zen ere badakigu: «un tiro de ballesta». Neurri hortek, alde aldera erabiltzen baitziren. Ez dakit tuitik ere orduko baleztak nolakoak ziren, baina, biderik motxena hartuta ere, Barrenxetik Madalenera bada bide puska. Eta jakina, norik tiratu ere, izaten da alde.

«A la segunda pregunta dixo que se refriere esto que de suso ha dicho y que este testigo al tiempo de su jobentud tubo oficio de carpintero por muchos años en la dicha villa y solia entender en hacer edificios de casas e así tiene experientia en

estimaciones de casas y así sabe que seguramente es mucho el número de las dichas casas quemadas y principiadas a quemar y que los materiales y jornales de maestros y oficiales de casas continuamente ban en la dicha villa a subidos precios y que los vezinos dañados recibieron por causa de la dicha quema daños de mas de ocho mil ducados y que lo menos costará esta cantidad de redificar y hacer de nuevo como de primero, estaban las dichas casas y ospital y que mas o sabe desta pregunta.

A la tercera pregunta dixo que sabe e a bisto este testigo como hijo natibo de la dicha villa de goyqueta y residiendo en ella que la dicha villa ha sido y es tierra pobre y montañosa esteril e ynfertuosa e tal que no se haze cogida de pan ni vino por la esterilidad e ynfertuosidad de la tierra e así por eso bibe con pobreza y se proben de bastimentos de comer y beber de acarreo y a subidos precios por que los truben de mas de doze leguas de camino e aceptando uno de los dueños de las dichas casas que es pedro de urrutia son muy pobres que a ninguna cuenta pueden rehedificar sus casas quemadas si su magd. a la dicha villa vecinos y concejo [...?] no les haga exempción para algunos años⁵⁵ de los quarteles y alcabalas que deben y pagan en cada un año a su Real persona para que con esto sean socorridos los dueños de las dichas casas quemadas y dexadas sus mugeres e hijos habrán de ir a buscar sus vidas a no hacerles la dicha exempción, y haciendoles, con el dicho socorro podrían hacer y rehedificar las dichas sus casas y quedaran en la dicha villa aunque bibirán con trabajo por la mucha pobreza que tienen por no tener otro trabajo ni grangeria ni manera de vivir en la dicha villa sino el trabajo del jornal que ganan de lo que trabajan en las berreñas que hay de algunos particulares en la jurisdiccion y terminos de la dicha villa, y aun el dicho pedro de urrutia aunque es arto vienesante en dineros con trabajo redifica su casa quemada por la carestia⁵⁶ de los vastimentos y jornales de los oficiales y materiales de hazer casas, e los otros dañados susodichos por ser muy pobres no las han principiado ni las principiarán de redificar a no hazerles la dicha exempción y merced como lo ha dicho de suso, y que mas no sabe desta pregunta.

Horra nola aitortu digun gure apezak, gaztetan urte askoz «tubo oficio de carpintero» Adinean sartuxeta apeztua genuen, beraz. Eta Goizueta deustako balio ez duen lurra dela, eta ez dela ez gari ez sagardo eta ez deus egiten, eta olajauak emandako soldatari esker bizi direla, mixeri gortian... Bai, baliteke baina negar horrek, zuri samarra dirudi, apropos egina bezala, erregeak urte sail baterako zergak banka ditzan. Ikusi besterik ez, azkenean Pedro Urrutia tra-peroa, naiz kasta gutiesikoa izan, nola ageri den «arto vienesante en dineros» Hortik atera.

«A la sexta pregunta dixo que sabe e a visto este testigo que la dicha villa de goyqueta, como en la pregunta contiene, está en frontera de francia porque de la dicha villa a la tierra de labort que es en francia ha visto que no ay mas de quatro

leguas de camino y pueden venir los franceses enemigos a la dicha villa sin en ningun poblado e así este testigo en su tiempo por muchas vezes en qua en otros tiempos a bisto que leçayos franceses han echo saqueamientos y ro la jurisdiccion y terminos de la dicha villa de goyqueta y llebado de aquellos b otros ganados de vezinos de la dicha villa y la ultima vez en el año ultimo i a quarta legoa de la dicha villa le saquearon y robaron a uno llamado pec arano bezino de la dicha villa y que sabe e a bisto que en la dicha villa ay n. bombres mancebos aviles e robustos para guerra así por mar como por para el servicio de su magd. e así en la ultima guerra diez hu doze man de la dicha villa handubieron en servicio de su magd. por mar con don la carbañal [?] y que mas no sabe desta pregunta.

A la septima pregunta dixo que save ser verdad lo en ella contenido por qa este testigo que al tiempo que el condestable de castilla en nombre de su n bino sobre fuenterrabia, que los vezinos de la dicha villa fueron con sus arm servicio de su magd. con el dicho condestable y tambien las dos vezes que Bega siendo visorrey deste reyno de nabarra entro en la tierra de labort que francia sobre bayona teniendo por capitán al señor de escurra y con sus b. a la villa de sansebastian quando su muger agora cinco o seys años hixo e m. llebar desde la dicha villa la artilleria a la ciudad de pamploña y mas no s. lo que ha dicho es verdad por el juramento que ga echo y leydole su declaraci ratifica y lo firmo aquí de su mano e nombre.

Johanes de descarga

Honetan bukatu ditu esan beharrekoak gure apezak. Alde baretik, errezen direla Frantzi aldeetik gaizkileak eta lapurrak, baina haiei hortzak eraku ko badituela Goizuetak gizon «aviles e robustos» askiak. Eta ez lurrez bakar baita usasoz ere. Eta Baionara, Iruñera, Hondarribira... askotan joan izan d la gudarai goizuetarrak idiekin, artilleriarekin eta beste. Eta behin, Juan Bega Baionaraino sartu zen batean, Ezkurreko jauna kapitán zutela gainera.

Beste testiguek, huxkeria batzuk goitibehiti, gauza beratsuak esaten ditur. Horregatik ez ditut jaso hemen haien esanak, «Miguel de Garayburu» jauna honako pasarte hauxe ez bada:

«dixo que un día viernes a las quatro horas despues de mediodia viniendo de i bajar de la endreçera de arrolasabel, bio que se quemaba la casa de beltran urrutia, sastre, que por tiempo solia ser de Joangocho de arano que esta en plaza⁵⁷ de la villa».

Baina, sarteran aipatu gabeko testiguren bat edo beste ere agertzen da g tanean. Esate bateko, «Johanes de Orbayzeta», zurgin aranaziatarra, berroge hamar urte ingurukoa, eta hiru urtez geroztik Goizuetan bizi omen dena: «b

e mora en esta villa de goygueta donde se hizo la quema contenciosa y se halló presente quando aquella se hizo». Eta aipatu exebizitza eta arropaz gainera, beste gauza asko erre zela gainera, esaten dizu: «otros servicios y ostelamientos de casa y desieys cubas de mas de doce cargas cada una llenas de sidra que balian mil ducados poco mas o menos». Eskerrak ez zen, orduan, sagardorik egiten. Egiten izan balitz, zenbat kupel erreko ote ziten?

Ez, fiskalak ez du sinistu, testiguek esandako guzia, eta bere galdera zere: da berria egin dizu, aurrez testigu horiek goizuetarren alde esandako kontuen erantzuun modura prestatua, bere aldeko argudio hauekin:

«Copia del articulado del fiscal y patrimonial. Por las preguntas de yuso con tenidas sean examinados los testigos que por parte del fiscal y patrimonial de su magd. fueron presentados para la ynformacion que se a mandado recibir sobre el yncendio y quema de las casas e otras cosas de la villa de goygueta.

1. Primeramente que por el mes de nobiembre del año mil y quinientos y cinquenta y cinco si se quemaron algunas casas en la dicha villa de goygueta fueron pocas y de poco valor e sin que se quemase con ellas ropa ni alajas algunas ny otras cosas que fuesen de estimacion porque los mas o todo lo que estaba dentro dellas se pudo sacar y se saco por los dueños de las dichas casas y lo cobraron y se aprobocharon y aprobocharan dello y de un molino farinero y horno que tienen y rentan al concejo de la dicha villa doscientos ducados cada un año.

2. Ytem de las casas que ansi se quemaron y todo lo que con ella se quemó podría valer a lo mas mil y quinientos o dos mil ducados y con tanto y con mucho menos se podrían rebedificar las dichas casas y hazerse en la dicha villa otras tantas y tales o aun mejores.

3. Ytem que los de la dicha villa han sido y son hombres bien azendados asi los dueños de las dichas casas quemadas como los demas y tienen tracto de mucha ganancia y tractan en hierro que se labra en quatorze herrerias que estan junto al dicho lugar y sus comarcas e tambien tiene e trata en ganados y en lo uno y en lo otro mucho caudal e son por ello los bienes de dicho lugar, e viben sin necesidad pueden tanto y mejor que otros del reino pagar los quarteles y aluabala que se debe y suelen pagar a su mgl.

4. Ytem los del lugar de burgui son pobres e con muy mucho no tienen la hacienda ni tracto que han tenido e tienen los de goygueta y quando se les hizo mil y remision de los quarteles fue por haberseles quemado el lugar e saqueado el exercio de los franceses y murieron mucha gente del dicho lugar, y los de uztarroiz estan junto al mojon y rraya de francia de donde han recibido y reciben cada dia mucho daño de los de francia, lo qual no padecen ny reciben los de goygueta e asi no tienen la misma razon que los de burgui y uztarroiz para pedir y concederles la dicha mil y remision de quarteles.

5. Ytem que las casas susodichas y cada una de ellas haber sido y ser ansi son publicas y notorias y de ello doi fee Francisco de Onandia [?].⁹⁸ Por copia (eta on-dotik sinadura).

Ez da batera azken Patziku honen alde aterazteagatik, baina, lehen ikusten zere eskasia ikaragarri hura, badirudi azkeneko bost puntuotan etorri dela bere neurritsu polit batera. Orduko fabrikarik aberatsena burniolak ziren, eta hainak bazirela esaten du, Goizueta inguruan. Bada zerbait, hain eskas bizi ez zirela uste izateko.

Alea chortzeko errota ere bazuten eta ogi erretzeko labea ere bai. Hala eta guziz, mila eta bostehun edo bi mila dukateran ez dut uste aise egingen zirenik hogeita bost erre lehen ziren baino «aun mejores», eta gainera Madaleneko hostopiala, eta beste hamaika erre erdierretako. Ez, badirudi gauzak nor bere aldera iraultzeko sortu zela hitza. Eta erdian, zu, eta ni, 450 urte gerozago. Pentsa zer atera dezakegun...

Kontua da, trufeko fiskalak, bere artikululu horiek defendatzeko, non eta, Aranon bilatu zinuela testiguak. Ez al da harrigarria? Edo ordurako ba ote zen halako esparen bat bi herrien artean? Behar bada, Goizuetak, jaun da jabe izanik, bere mende samar gobernatzen zuelakotz Arano? Eta fiskalak, bi herrien arteko espia horren jabe izanik, bere aldeko testigurik sutsuenak hantxe aurkitu uste zuelakotz? ... Edo gaur egundik neronek ateratako irudipen hutsetan ote nabilt? Ezetz uste nik. Baina, ikus dezagun:

«Folde y memorial de los testigos que presentan el patrimonial e yo Joan de Ripa de uztarroiz ante Juan de Yturbide comisario nombrado por el consejo real en el pleyto que lleva el dicho patrimonial contra los dueños de las casas quemadas de la villa de Goygueta para que los examine sobre los articulos presentados, [...] los quales son los siguientes:

1. Primo martino de descarga, mulatero de arano
2. martin espata de arano
3. miguel de uriondo su hermano
4. martin orsaco de arano
5. juango lopez urdiniena yerno de jurdangui de arano
6. martin perez de çabala de arano
7. juaneta de arano fustero de arano
8. martin perez de echandi molinero residente en goygueta.

Johan de Ripa, escribano.

Horra hor zortzi aranoar, nahiz atzenekoa Goizuetako errota bizi dena izan. Bada hor huxkeria politik aski. Izenondo tupigarriak: martino, juando,



joaneto... Izengoitiak, hain juxtu, izen ondoko «de» ohiko hori gabe ageri direnak: *espata, orocho, urdiñena*... Deitura aruntak: *descarga, iriondo*... Deitura morbosu omen diren horietakoak: *lopez urdiñena, perex de çazala, perex de echandi*... Ofizioak: *mulatero, fustero, molinero*... Bertako etxe izenen atzetik na izan litezkenak: *descarga, iriondo (boko erri), orocho (gorozkene?) jurdangui (txurdangi), martin perex (martipertizene), echandi, urdiñena (la casa de Martin Urdiñerena, 1678ko apeakan)*... Bada hor zer ikasi eta aztertu franko, entretientu nahi duenarentzat. Eta godzen Aranoja:

«En el lugar de Arano viernes a beynte y tres dias del mes de abril de mil y quinientos y çinquenta y siete años yo Joan de Yurbide comisario por los señores del consejo real del Reyno de navarra para lo infrascripto nombrado, siendo nombrados y presentados por testigos por Joan de Ripa sustituto patrimonial para prueba de lo contenido en los artículos presentados en el dicho consejo de parte del dicho patrimonial en el pleyto que tratá contra los dueños de las casas quemadas de la villa de goyçqueta sobre la exempcion que piden los dueños de las dichas casas quemadas y otras cosas, bize venir ante mi a [...] a los quales les bize venir ante mi, [...] y recebi juramento [...]».

Betiko hitz protokolario luzeak erabiliz, Joan Iurbide eskribauak sinatzen dizu sarrera hori, eta segidan, testigu bakoitzari banan banan egindako galderei erantzunak jasotzen. Hara zer dioen aurreneko testiguak:

«art. 1.: Primo el dicho martino de descarga mulatero vezino del lugar de arano de hidalgo de çuarenta años [...] dixo que al tiempo que las dichas casas se quemaron no estaba en arano ni en la tierra sino fuera y por esto no sabe quantas casas se quemaron ni si se saco el axuar y alajas que habia en ellas, mas lo que a oydo dezir despues aqua por muchas y diversas bezes por cosa cierta y verdadera publicamente en goyçqueta y arano que fueron quemadas veynte y çinco casas y que se saco alguna parte del axuar que habia en ellas aunque la mayor parte se quemó por no haber podido sacar y sabe que el concejo de goyçqueta tiene un borno y un molino aunque no sabe quanto le rentan mas de lo que a oydo dezir que rentan en cada un año al dicho concejo ciento y ochenta ducados.

art.2: [...] dixo que a oydo dezir por publico en goyçqueta y arano a diversas personas que tenyan antena noticia de las dichas casas que se quemaron y de lo que en ella habia, valia doze mil ducados y que los dueños de ellas habian recebido de daño la dicha cantidad aunque no sabe ni se determina a estimar lo que valian las dichas casas axuar y alajas quemadas, mas que [...] no se podría rebedificar con la dicha cantidad ni con mucho mas porque los bediffijos de dichas casas haunque sean de fustas y tablas cuestan mucho en goyçqueta y su comarca [...]

art.3: [...] dixo que que sabe y a visto que en la villa de goyçqueta ay personas particulares que son caudalosos que tienen y tratan en herrieras y en ganado en hierro y en otras cosas, haunque a ninguno de los tales se le quemó casa alguna, sino a pedro de urrutia que es hombre bienestante que tiene media herrieria¹⁰⁰ y tratante en hierro y en otras cosas y que los dueños de las otras casas quemadas son los dos escribanos¹⁰¹ que ay en la dicha villa que son harto pobres y otros menaques-ros y oficiales pobres que por no tener facultad, jaunque puede haber dos años que se quemaron las dichas casas no las han principiado obrar sino el dicho urrutia la suya [...]

Hora gure Martino aranoarrak esandakoa. Eta gero bukaeran, laugarren eta boskarren artikuluz deus ez dakiela aitortzen du. Hurrena, «Joan Lopez de Urdiñena» Txundangiko suhiak, «de hedad que dixo ser de çuarenta años» esaten du Goizueiako herrian sutea gertatu zenean, hantxe suertatu zela bera ere:

«[...] se hallo en la dicha villa y [...] vio [...] que se quemaron veynte y çinco casas, tres pequeñas y todas las demas grandes y medianas [...] y se acuerda que corria muy gran viento y con el viento el fuego y la llama encendio y ardeio muy presto de manera que no se podiese sacar el alaje y axuar que habia en ellas [...] haunque en ello pusieron toda la diligencia y posibilidad que pudieron sus dueños y las otras personas que acudieron al dicho incendio ha apagar¹⁰² [...]».

Eta aldez aurretik Martinok bezalaxe dio, ezinezko iruditzen zaiola bi mila dukaretan etxe erre guziak berritzea; zergaitan bazirelako bizpahiru etxe, alde aldera esateko, bederatzirehun bana dukat balio zutenak: «porque habia dos o

tres casas quemadas con el axuar que habia en ellas que valian mas de a cada no-
beientos ducados».

Hurrengo testigua, Martin Ezpata, «de cinquenta años», beste aranoar batzuri-
rekin sua italtzera joan omen zen lasterka Goizuetara, baina, berandu ailegatu:
«después que el fuego tomo y ardeio las casas que se quemaron», eta ez omen
dakiela ez zenbat erre ziren, ez beren jabeek salbatu ore zuten ere «el axuar que
habia en ellos», eta aipatu Pedro Urrutiak bakarrik omen zuela «facultad de
pagar los derechos reales», eta horregatik egin duela berritik suak erretako errea.
Eta besteak, gehienak pobreak direla, «que viben de hazer carbon y sacar mena
y otros oficios en las herrerías». Eta konutuo horiez gainera, apenas esaten diuten
deus berririk¹⁰³ gainerako testigu aranoarrek. Goizuetara errotari etorritakoak,
berriz, «Martin perez de Echandi» jaunak,¹⁰⁴ hala dio:

«[...] que tiene arrendado el molino del concejo de la villa de goyzueta para este
presente año en cient y sesenta y ocho ducados y que tambien sabe que el dicho
concejo tiene arrendados la alcoba de la dicha villa en diez y ocho ducados y el horno
concejal della en treinta y ocho ducados [...] en cada un año».

Testigantza horiek denak jasozten, lehen ikusi bezala, «Joan de Yturbid»
eskribaua ibili zen, eta bereak kobratu ere bai: «por seys dias que me dedique en
examinar [...] a los dichos testigos, a quatro libras y dos sueldos por dia», eta gero
1557ko maiatzaren bostean aurkeztu zituen Iruñen «en consejo y juicio» Joan de
Ripak. Eta handik lau egunera, auziari buruzko informazio guziaz jaso ondoren,
Bruselan idatziko zuen erregeak bere zedula. Honaxe nola:

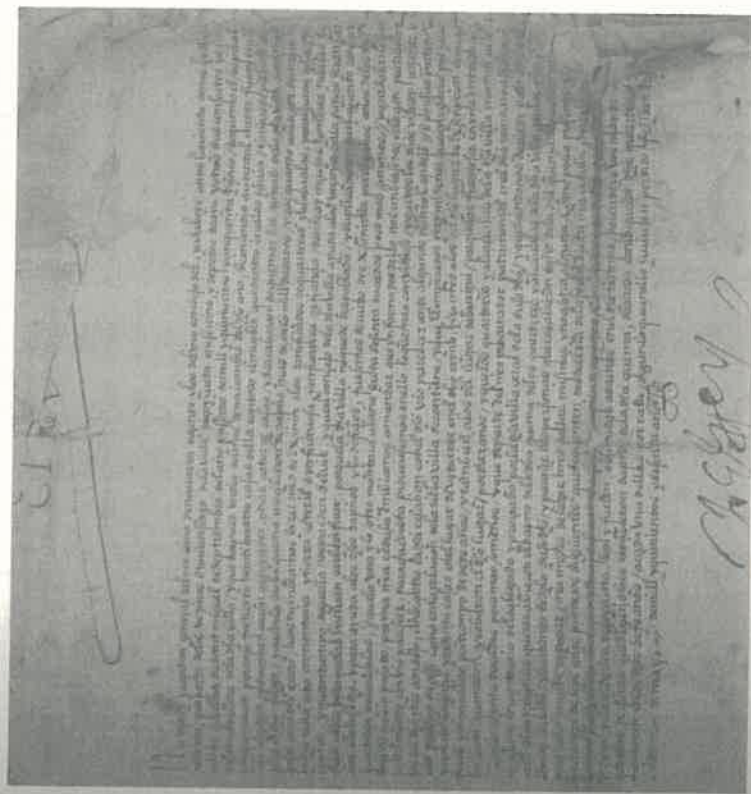
«El Rey

Hio visorrey y capitan general del rey de nabarra regente [...] de los vezinos
y unibersidad de la villa de Goyzueta en el dicho reyno y Pedro de Aya y otros
consortes vezinos della no a leydo ... [gertaturako guziaz]

«[...] y quando acaecien semejantes casos el el dicho reyno acostumbramos hazer
mrd. de esimir a los damificados de quaterres y alcabalas por algunos años y para
que nos constase lo sobre dicho de pedimiento de la dicha villa y vezinos, llamado
mi fiscal y patrimonial, se hizo cierta ynformacion signada en publica forma.

«[...] y para ayudar a los dichos daños y edificios fuesemos servido esimirlos por
algunos años de los dichos quaterres y alcabalas que lo uno y lo otro monta al año
hasta sesenta ducados...

«[...] y mandamos ver y prober sobre ello lo que covenga, fecha en bruselas a
nuebe dias del mes de mayo de mil quinios. y çinta. y ocho años yo el rey por mandado
de su magd. Franco. de Erraso.



Que se obedece con el acatamiento debido y se de traslado al fiscal y den ambas
partes ynformación ante el secretario desta causa la cual esta señalada con la cifra
del señor licenciado valança del consejo real.

Proveyose lo suso dicho en la consulta de su secretaría miercoles a veinte y tres
dias del mes de nobiembre de mil quinios. y çinta. y ocho años por su secretaría y los
señores licenciados el susodicho regente verio valança pasquier y atondo del consejo
real martin de zunzarren secretario».

Erregeak bidalitako idatzi horretan agindu bezala, «ver y prober sobre ello»,
xeheto aztertu ziren suteak egindako kalteak, berriz ere, beste lau testigu adi-
turen inntziak jasoz. Honela hasten da dokumentu berria:¹⁰⁵

«El año mil quinientos y sesenta, a cinco dias del mes de agosto, en la villa de
goyzueta, ante mi martin de anezqueta notario y comisario nonbrado por el real

consejo deste reyno de nabarra para recebir informacion de pidimiento de martin de goyzueta, pedro de aya y otros consortes vezanos de la dicha villa que les fueron quemadas sus casas agora quatro o cinco años a poco más o menos y para haze abnegacion del daño que recebieron en la dicha quema los que fueron damnificados y otras cosas en mi comision referidas, fueron yuntados por testigos de su forma nonbrados en el dicho negocio por el dicho martin de goyzueta en su propio nombre y de los otros sus consortes vecinos de goyzueta, joaneto de arano dicho martiagana petri de descarga y juanes de arca carpenteros, y a seys del dicho mes martiagana de lesaca testigos infrascritos de los quales yo el dicho comisario les recebi juramento sobre la cruz e los santos quatro evangelios en la forma debida de dize verdad de lo que sabian y por mi serian preguntados sobre lo contenido en la dicha mi comision y que no lo renoviasen por cosa alguna e los quales testigos dixieron que asi lo juranban y juraron [...] lo qual fue reportado por mi.

Martin de Amezqueta notario y comisario, esno.». ».

Hori laugarren orriaren hasieran, eta segidan, zortzigarren orria arte, lau testiguck diotena, hurrenez hurren. Hara aurrenekoak dioena, labur zurtean emana:

«Primeramente joaneto de arano dicho martiagana carpintero vecino de arano por testigo presentado por el dicho martin de goyzueta en el nombre susodicho contenido en la petición que va inserta en la dicha mi comision y mediante juramento siendo preguntado por mi el dicho comisario de lo contenido en ella, dijo ser de edad de setenta años poco más o menos, y fue preguntado para que diga y declare quines eran y fueron y son los vecinos de la villa de goyzueta y dueños de las casas que se quemaron en el mes de septiembre y noviembre del año mil quinientos y cinquenta y cinco proximo pasado, dijo que empero ha residido en dicha villa de goyzueta por muchos años y quasi cada día ha estado y andado en ella trabajando en su oficio y que las personas a quienes se le quemaron las dichas sus casas son estas:».

Eta segidan etxeen izenak ematen ditu elkarren orpoz orpo. Nik ordea baina ipini dizkizut gotiuk beheitiko zerrendan, hartara erabil ezarrago izan daitez. Izatez, hasierako dokumentuan aipatu zerrenda beratsua da, baina, ez berbera. Datu triki berri asko ematen baititu, bi zerrendak elkar osatzeko arrunt ongi datozenak. Honax non eta nola:

«Primo la casa de pedro de aya
la casa de catalina bono
la casa de joanes de ostatua,¹⁰⁵ zapatero
la casa de veltran de urrutia
la casa de pedro de urrutia
la casa de unchalo¹⁰⁷

la casa de martin de gastea lopez.¹⁰⁸

la casa del abad de arano, defunto cuios herederos son el vicario i alcade y jurado maior y el escribano de ante el alcade¹⁰⁹

la casa de miguel de zubiri

la casa de pedro de marroquin¹¹⁰

la casa de adame de veruete

la casa de martin de vengochea

la casa de domingo de zubiri

la casa de miguel de olaso

la casa de sant joan de zubiet¹¹¹

la casa de miquelecho de altamira¹¹²

la casa de obecho¹¹³

la casa de cristoval de zumarrista

la casa de veltran de iriarte

la casa de juana soldan¹¹⁴

(y la posee el dicho veltran de iriarte)

la casa de juanes burusco

la casa de martin de goyzueta, notario

la casa de joanes de alduñcin fundidor

la casa de adame el barbero,

(la qual poseya pedro de urrutia)

y el hospital de la magdalena que es de la villa de Goyzueta

y fue preguntado que diga y declare si sabe que daños recebieron cada uno de los susodichos a quienes se le fueron quemados las dichas sus casas y quanto monto el daño que cada uno de ellos recibió asi del montamiento de los edificios de las dichas casas como de lo que se les perdió y quemo del mueble que cada uno de ellos tenían en sus casas y no pudieron recoger ni escapar para que no se les quemase, dijo que empero sentia notoria de todas las susodichas casas que fueron quemadas por aber estado en ellas y en cada una de ellas y aberlas visto y reconocido y muchas veces antes que se quemasen, y agora empero vino maestro de edificios de casas juntamente con petri dicho de descarga y joanes arsa así bien maestro de edificios han mirado y bisitado los suelos de las dichas casas quemadas y medidas la largura y anchura que cada uno de ellas tenia y tambien la altura que cada uno de ellas tenia al tiempo que estaban estantes y por los aposientos que vieron antes que se quemasen, y echada la cuenta por menudo de las fustas y tablas, clabos y maestros de carpenteria y biaxeros y todo lo que podia aber costado el edificar las dichas casas, juzgando menos que mas y teniendo respeto a tiempo que aquellas se hizieron y pagaron y no a lo mucho que agora cuestan los edificios, digo que valian:

la casa de pedro de aya 140 ducados
 la casa de catalina bono¹¹⁵ quatro ducados,
 porque era una casita pequeña y baxa,
 la casa de joanes de ostarua, 24 ducados
 la casa de veltran de urrutia, 80 ducados
 la casa de pedro de urrutia, 60 ducados
 la casa de unchal, cient ducados
 la casa de martin de gastealopez, 130 ducados
 la casa del abad de arano, cient ducados
 la casa de migelto de zubiri, 50 ducados
 la casa de pedro de marroquin, 24 ducados
 la casa de adame de veruete, 25 ducados
 la casa de martin de vengochea, 60 ducados
 la casa de domingo de zubiri, 10 ducados
 la casa de miguel de olaso, 60 ducados
 la casa de sanjoan de zubiena, 48 ducados
 la casa de miquelecho de altamira, 48 ducados
 la casa de obecho, treynta ducados
 la casa de crisoval de zumarrista, 130 ducados
 la casa de veltran de iriarte, 80 ducados
 la casa de juana soldan,¹¹⁶ quatro ducados
 la casa de juanes de burusco, 28 ducados
 la casa de martin de goyqueta, notario, 214 ducados
 la casa de joanes de aldunçin, fundidor, 60 ducados
 la casa de adame el barbero, cient y cincuenta ducados
 y el hospital de la magdalena, ochenta ducados».

Prezioaren arabera, ikus liteke etxe bakoitza nolatsukoa zen. Beste guzietatik nabarmen gailentzen dena, eskribaua bizi zeneko hori, 214 dukat balio zuena. Azoka izeneko seguru aski ere, orduko Herriko Exe zaharra. Hurrena, beste lauren bat, gainerako etxeak baino puskaraz garestiagoak:

la casa de: pedro de aya 140 ducados
 martin de gastealopez, 130 ducados
 crisoval de zumarrista, 130 ducados
 adame el barbero, cient y cincuenta ducados

Horra gero Ayenea, Gastealopezena, Barberonea izanen ziren etxe izenengatarnak. Kristobal Zumarrista horiek, berriz, bistan da, Eratsungo burniolari zot

diola bere deitura, baina bizi zeneko etxearen izena? Nola joan ote da aldatzen orduak hona? bidean galdutxo ote dira etxea eta izena ere?...

Horrik behirikoak, *Unxado* ehun dukatekoa. Laurogei dukatekoak *Urrutine* eta *Irartene*. Hirurogeikoak: *Olaso*, *Bengochea*, *Alduntzinena*... Baina 50-24 dukat bitartekoak dira etxerik gehienak. Eta hiru kaxkarrenak berriz: *Domingo Zubiri*ren hamar dukatekoa, eta *Katalina Bono* eta *Joana Soldan* andreen launakoak. Halabehar hutsa ore da, bi etxerik exkaxenak, hain juxtu, andre birenak izatea? Eta, bien deiturak ere, lehen esan bezala, ez ote du haunditasun ironiko hura salaturko? Larri ibili.

Aurreko dokumentuan Martino Deskarga inandazai aranoarrak emandako datuak, ongi datoz, beraz. Hark esan bezala, erretako etxeak «tres pequeñas y todas las demas grandes y medianas» baitziren, oraintxe ikusi ditzunetz.

Eta atzenez, berriz ere, nabarmendu egiten du, prezio hori orain «veinte o treinta años» ingurukoa dela, askoz ere merkeagoa alegia, eta ez «como agora cuestas y valen semejantes edificios», eta hori guziaz gainera, suak kizkalitako beste altzari, ontzi, arropa eta gainerako galera haundiak sartu gabe ateratako kontua dela.

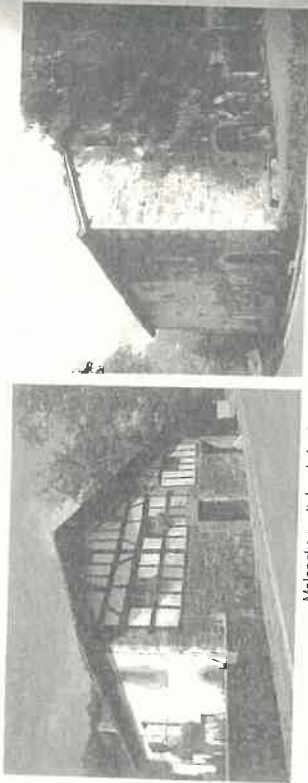
Hurrengo testigua ere, «petri de descarga, fustero, vezino de goyqueta» hirutan bogei urte ingurukoa zen. Aurreko aranoarra bezalatsu, 1490-1500 bitartean jaloa, eta azken berrogeitamar urterako Goizueta hagitz ongi ezagutzen omen zuena, horrexegatik dio: «que tiene notisia cierta y ocular de todas las casas que fueron quemadas [...] y también ha conocido y conoce a los dueños de ellas». Eta ondoren aurreko etxeen zerrenda osoa ematen du.

Hirugarren testiguak, 51 urteko *Joanes de Arza* zurginak, zazpi urte zeramatzan berria, baina, ordurako «vecino de Goiqueta» egina zen, eta sutea izandu zenetan ere bertan laguntzen aitua «a matar el fuego». Hasieran «carpentero» dela dio eskribauak, baina, gero «fustero», exegintzako zuraje haundietan maisu, alegia:

«que es nuestro fustero, y que juntamente con marti arano y petri de descarga maestros de edificios de casas, han visto y visitado los suelos de las casas que fueron quemadas y tomados por medida por los cimientos la largura y anchura que tenia cada una de ellas quando estaban estantes y tambien la altura».

Beharrik ez dituen neurriak ematen, bestela, jakinen baigenuke zer nolako etxemoduak ziren ordukoak. Goitik beheraino zurezkoak zirela, besterik ez baitakigu oraingoz. Eta bakoitzak zenbatsu balio zuen 1520 aldean, gutxi gontubehitu.

aunque sus compañeros estimaron a lo que antiguamente costaba, en realidad balian las obras el doble, porque además se perdió mucha sidra, cubaje y ropas y



Maleneko ospitale edo leproserri Izandua eta ermita (P. Peru, 2007).

alajes y roñpido el tejado de otras muchas casas a efecto de atajar el fuego para que no se apoderase de ellas y se quemasen».

Badirudi teilaz eginak zirela erxcen teilatuak; askotan teilatua ere zurezkoa izaten baitzuen orduko etxe askok oraindik.

Laugarren testiguak, Maleneko serbitzariak, berrogei urte inguruko «*ma-riajoana de losaca*» era bere izatez «*vecina de goyçuetta*» zenekoak, honela dio:

«que en el año de 1555 la noche de san miguel de septiembre estando esta deponente por serbiçal en el hospital de la magdalena vió que se quemó todo y de treze camas que había las onze de ellas, las quales una con otra valian a lo menos a dos ducados y medio, y se quemaron dos platos grandes de estaño valientes medio ducado, y un jarro de estaño, y una escudilla de estaño valientes quatro reales y un ducado de lindo, y una caldera de arambre de cabida de una berrada y valiente un ducado y mas, y a otra parte se quemaron sabanas, manteles, y serbietas (sic) y otros paños de lino en montamiento de cinco ducados y mas, así bien se le quemaron tres vacas valientes una con otra a seys reales, así bien se le quemaron a esta deponente un cabezal y dos cubiertas de rusticas y dos sabanas de estopas nuevas y dos tocados de lienzo largos y que todo lo que se le quemó de lo suyo propio valia tres ducados, y así bien se quemó una cuba nueva que estaba en el dicho hospital y no sabe lo que valia, así bien se le quemó a una llamada mari sumbil dos seyas azules y un cofre dentro del dicho hospital, y así bien se quemaron muchas ropas que estaban dentro del dicho hospital».

Eta herrian beste hogeitalau etxe erre zirela ere badakiela, eta Madalenenik lasterka etorri zela su irizaltzen laguntzera, gainerako etxe guziak ere kizkaletzitezien, baina, hala eta guzti, dainu haundiak egin zituela suteak, baina ez dakielako *«quanto puede montar el daño que se hizo»*.

Lau testigu hauen hitza jasotzera Iruñetik etorri zen komisarioak, berriz, honela dio atrenean: «*que en la yda y estrada y vuelta a goyçuetta y en esperar a que se*

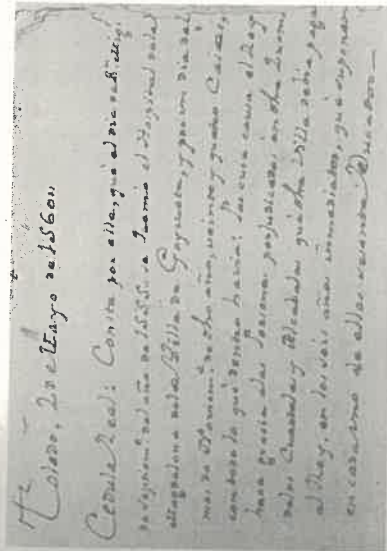
hiziesen la estimazion los maestros: nueve dias que no me pago el dicho martin goyçuetta: cinquenta y quatro reales, y en fe de ello firme: Martin de Amezque. Eta eskribauak zeinen diru gurxi kobratzen zuen, irudipen bat egin nahi ba zu, konpara ezazu soldata hori, goiko etxe errean balioarekin. Goizuetako errik hobenskoena erosteko dirua, bederazi egunez, traka, poltsera. Josus a gaixoa!... Nire onetik atera izan nau beti atarriamentu mesuragabe honek.



Aurreko dokumentu hori, 1560ko abuztuaren 5ean hasia zen, eta 1561. arte luzatua. Eta hain juxtu, hiru ilabete lehenago emana zuen erregek goizue- rren aldeko agindua, Toledon 1560ko maiatzaren 20an idatzitako zedula bid Goizuetako Udal Artxiboan¹⁷ aurkitu nuen errege zedulak honela dio:

Toledo, 20 de Mayo de 1560. Cedula Real:

Consta por ella, que el día de San Miguel de Septiembre del año de 1555 quemó el Hospital de la Magdalena de la Villa de Goyçuetta y por un día del mes de Noviembre de dicho año, veinte y quatro casas con todo lo que dentro havia: y en la causa el Rey hace gracia a las personas perjudicadas en dicha quema de Cuarteles y Alcábalas que dicha villa debía pagar al Rey, en los seis años im- diatos, que suponen en cada uno de ellos sesenta ducados».

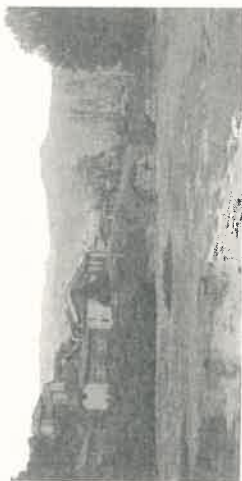


Horrek esan nahi du, erregek sei urteko zergak barkatzeko agindua eman ondotik ere, borrokan segitu behar izan zuela Goizuetak, Iruñetik sei urteko zergak barkatu zizkien arte. Urteko 60 dukat, sei urtez: 360 dukaten zakua baitzen. Asko ere, ez zen asko, baina aho ixian gutxiago.

Laburpen hori ezezik, orde, erregek bere eskuz idatzitako zedula ere hantxe dago, nahi duenak ikusi, Udal Arxiboko paper sorta berean. Eta istiluon hasierako eskarian Goizuetako agintariak gogoratazi bezala, Uztarroitzeko eta Burgiko suteak ere hantxe aipatzen diu erregek, Goizuetari egindako mesedea zurtzeko:

«porque quemado la iglesia y ochenta casas en el lugar de Uztarroiz [...] hizo exención de quárteres y alcavalas por tiempo de seis años y también a los del lugar de Burgui por diez años porque los franceses en una entrada que hizieron, quemaron y robaron el dicho lugar».

Eta arrazoi beragatik barkatzen dizkiola Goizuetari ere sei urteko zergak. Ez dakit aztertuak diren Burgiko eta Uztarroitzeko bi sute horiek. Hala ez balira, mereziko luketela bai.



Burgi



Uztarroze

1571: Marimartin Etxandi eta Katalin Bizargorri etxe beraren jabe egin nahirik

Nahiz auzia Goizuetan gertatua izan, hona hasreko Etxandi (ezker) e Bizargorri (eskuin) etxeak Aranon, auzi feminista honetako bi emakume izio deñuren sorburu izan zitezkeenak, testigu bizi eta eder oraindik, 450 urtere buruan. Bigarrenen seguru hala dela, aurrenekoa, atzenezan ikusiko duzu ezet Bai, ban nonbait 1564-71 urte bitarteko istiluak dituzu. Patziku Goizuetako herriko eskribau bakarraren anaia, gizon abarra eta bibidore samar horietako bigarren aldiz ezkondu zen Marimartin Etxandikoarekin, baina, ordurako h porokatuau zeukan bera bizi zeneko etxe erdia, eta bigarren emazteak ekarri zue 116 dukateko doteari esker bereganatuko zuen atzera etxe osoa gizonak. Ba na, balakoa izaki, berriz ere hor non saltzen dizkion senarrak etxea eta sagast «Catalina de Vicargorri» delako andre galtzadun bati, emazte bertiarri dei esan gabe. Handik dozena erdiren bat urteren burura, ikasi du emazteak, zi jirrokertia egina dion senarrak Goizuetako etxearekin, eta hor sartu dio pleitu aiso bizargorriari Iruña ondoko Berrioplanotik:¹¹⁸

«Juan de villanueva procurador de maria martin de echandi muger de francia de goyqueta residente en el lugar de verrio de la plana en la causa que llebá con catalina de bizargorri, vezina de goyqueta, sobre cierta casa y bienes ynsistiena que se debe reconocer todo lo en ella contenido y condenar a la dicha catalina a bizargorri a restituyr a mi parte la dicha casa y bienes».



Etxandi Aranon

Bizargorri Aranon (P. Peru, 2008)